



# MARS 2017

01/03 : Terrain Vague #3

1/03 > 01/04 : Danses Exposées

4 > 5/03 : Art + Feminisms

5/03 : Clôture Editathon / Apéro

10 > 18/03 : Queer Week

26/03 : Vol. 2

02/04 : Apéro

contact : [polychrome.edl@gmail.com](mailto:polychrome.edl@gmail.com)

Mercredi 1er mars - 19h

# TERRAIN VAGUE #3

LANCEMENT

Terrain Vague, une revue faites de mots, de photos, de dessins, d'émotions convoquées, imaginées et produites par des artistes, des théoriciens, des auteurs, des activistes et des alliés qui veulent penser et partager ensemble leur réflexion sur le genre, l'identité, la sexualité et l'art. Pour le troisième numéro de Terrain Vague, nous avons imaginé une soirée de lancement associant conférences, lectures, performances, et festivités qui font en écho au contenu de cette dernière numéro.

*Retrouvez-y un article en forme de dialogue de Valentin Gleyze et Renaud Chantraine de Polychrome sur l'importance de la transmission de notre histoire et de nos luttes.*

**Lieu : La Colonie**  
**128, rue Lafayette 75010 Paris**  
**Tarif : Entrée libre**



FESTIVAL

# DANSES EXPOSEES

Du 1er Mars au 1er Avril



Lieu : La Briqueterie - CDC du Val-de-Marne  
17, rue Robert Degert 94440 Vitry-sur-Seine

La Biennale de Danse du Val-de-Marne s'expose durant cinq semaines. C'est la danse sous diverses formes qui va s'exposer, ouvrir ses gestes, envahir les théâtres, mais aussi les autres scènes, les musées, l'espace public, les halls et les coulisses, elle se glisse, s'immisce, dans un corps à corps avec les arts, dans un tête-à-tête avec les œuvres plastiques pour le plus grand plaisir des publics, spectateurs, passants ou autres habitants... Elle se donne à voir, à penser, elle dialogue avec l'histoire, archive vivante, elle questionne le patrimoine, elle se manifeste, elle est manifeste.

Des invitations et tarifs préférentiels sont à gagner pour nos adhérent-es en envoyant un mail à : [polychrome.edl@gmail.com](mailto:polychrome.edl@gmail.com)

## STIL DE CHRISTIAN UBL - VENDREDI 7 MARS À 20H30 AU THÉÂTRE DE CHÂTILLON

Pour STIL, le chorégraphe Christian Ubl prend appui sur le mouvement esthétique Jugendstil et s'intéresse à deux peintres de Vienne, sa ville natale : Klimt et Schiele, à partir desquels il se constitue un répertoire d'images et de postures, afin d'élaborer sa matière chorégraphique. En transposant la question de la censure et de la modernité de leur époque à la nôtre, il traite de la question des corps et de l'intime : qu'en est-il aujourd'hui du corps grossier, immoral ou obscène ?

Pour un texte plus complet, le lien vers la page du spectacle sur notre site : [bit.ly/2kIcFuE](http://bit.ly/2kIcFuE)

## AU TEMPS OÙ LES ARABES DANSAIENT DE RADHOUANE EL MEDDEB MARDI 28 MARS À 21H À LA BRIQUETERIE

Avec Au temps où les arabes dansaient, Radhouane El Meddeb rend hommage à la culture arabe des années 50-60 : le cinéma, le cabaret, la danse du ventre... Avec quatre interprètes masculins au plateau imprégnés par cet univers sensuel féminin, le chorégraphe questionne l'image de l'homme et la virilité et cherche à faire bouger les lignes de nos perceptions.

Pour un texte plus complet, le lien vers la page du spectacle sur notre site : [bit.ly/2kIiJDt](http://bit.ly/2kIiJDt)



# EDITATHON ART + FEMINISMS

## 2017

Mercredi 1er mars - 19h

Lieu : Musée des Archives Nationales  
60, rue des Francs-Bourgeois 75003 Paris  
Entrée libre

### PRÉSENTATION

Pour la troisième année consécutive, Lafayette Anticipations s'engage dans la campagne Art+Feminism en produisant un marathon d'édition Wikipédia : l>EditathonArt+Feminisms. Au cours de deux journées de rencontres et d'écriture, le public est invité à réduire les inégalités de genre par les arts et les féminismes.

>Pour participer au marathon et/ou proposer un sujet, cliquer ici: <http://bit.ly/2knqvh8>

Les participant-e-s doivent venir avec leur propre ordinateur. Une équipe d'accueil vous accompagne dans l'édition sur Wikipédia.

L'édition parisienne explorera le thème de la désidentification et le travail de José Esteban Muñoz (1967-2013), avec la participation de l'artiste Wu Tsang.

### DÉSIDENTIFICATION

La notion de désidentification regroupe les procédés par lesquels un groupe minorisé, à travers sa pratique artistique, se distancie des stéréotypes qui lui sont associés et marque son refus de se conformer aux cadres dominants.

#### Discussions

>Programme détaillé des discussions à venir prochainement, avec notamment Vaginal Cream Davis, Hypatia Vourloumis, Elvan Zabunyan.



SOIRÉE

Le dimanche 5 Mars - 21h30

# CLÔTURE EDITATHON ART+FEMINISMS 2017 + APÉRO POLYCHROME

Lieu : La Colonie  
128, rue Lafayette 75010 Paris  
Tarif : Entrée libre

*En clôture de l>Editathon Art+Feminisms, Polychrome en association avec Lafayette Anticipations, propose à La Colonie une soirée impétueuse et en profite pour vous présenter son programme du mois de mars !*

Pour la troisième année consécutive, Lafayette Anticipations s'engage dans la campagne Art+Feminism en produisant un marathon d'édition Wikipédia : l>Editathon Art+Feminisms. Au cours de deux journées de rencontres et d'écriture, le public est invité à réduire les inégalités de genre par les arts et les féminismes. Après deux journées de rencontres et d'écriture accompagnées par l'artiste Wu Tsang, on continue la plongée dans les arts de la désidentification mais on change de décor et on se détend... Wu Tsang ainsi que Boychild ou encore Vaginal Cream Davis seront avec nous pour célébrer la fin de ces longues sessions de travail!

# THE FIST IS STILL UP

DJ SETS

## VIKKEN

Producteur, musicien et performer trans le jour, Vikken Phenix enfile le costume d'ambianceur-fou la nuit.

De soirées privées en sets marathons de 8 heures, il a appris le métier sur le tas. Il en est sorti un peu amoché mais surtout avec un style très orienté dark (techno/disco/wave) qui sait combler (oh oui) un public aux goûts pointus.

On le voit parfois aussi agiter des soirées queer avec des sélections plus généralistes, où il ne crache jamais sur un plaisir musical coupable...

◊ [www.vikkenmusic.com](http://www.vikkenmusic.com) ◊

## QUEEN CI

Adepte du décloisonnement musical, Queen Ci est l'expression même d'un patchwork de sonorités qui vous électrisera !

D'humeur détonnante, elle dynamitera nos oreilles ou peut être qu'un flegme passant distillera aux gourmets musicaux des sélections raffinées, cosmopolites, et toujours ensoleillées.

Pour cette clôture, des mix House, Garage UK, Afrohouse sont à attendre !

◊ [www.mixcloud.com/QueennCi](http://www.mixcloud.com/QueennCi) ◊



Du 10 au 18 Mars

# QUEER WEEK 2017 TRAJECTOIRES

SEMAINE DE RÉFLEXION  
AUTOUR DU GENRE ET DE LA SEXUALITÉ

La Queer Week est un festival annuel qui propose chaque année à Paris une semaine de conférences, ateliers, débats, projections, expositions et rencontres autour des genres et des sexualités. Elle s'est construite au fil des années comme une plateforme importante et nécessaire, portant les voix d'intervenant.e.s d'horizons divers. À chaque édition, universitaires, activistes et artistes sont invité.e.s à transmettre leurs recherches, savoirs, expériences et productions.

Durant cette semaine, Polychrome proposera plusieurs événements déclinés ci-dessous.

*Toute la programmation sur :*  
**<http://queerweek.com/>**



## INAUGURATION : MEMOIRES ET ACTIVISMES VENDREDI 10 MARS, 14H

Conférence inaugurale : Mémoires des luttes LGBTI en France

Projection : Activismes, mémoires parisiennes

Projection de trois classiques de l'activisme parisien issus des archives du centre Simone de Beauvoir : Le F.H.A.R. (Carole Roussopoulos, 1971, 26 min), Kate Millet parle de la prostitution avec des féministes (Catherine Lahourcade, 1975, 20 min), Manifestation contre la répression de l'homosexualité : juin 1977 (Le lézard du péril mauve et la pamplemousse rose, 1977, 21 min)

Table-ronde : Pratiques et tactiques des activismes queers en 2017 en ÎdF

Lieu : Sciences Po

28 Rue des Saints-Pères, Amphi Caquot

## SOIREE D'OUVERTURE : INTERLOPE INTERNATIONALE + DJ SETS - VENDREDI 10 MARS, 19H30

### Hélène aime les chansons (19h30-21h00)

Activiste au FHAR en 1972, Hélène Hazéra est la première femme trans en France à être devenue journaliste, à Libération. "Bonne fée (...un peu sorcière)" de la Queer Week 2017, elle montre et commente des extraits de films rares choisis par ses soins sur YouTube : trans turques, gay tunisien, lesbienne algérienne, Hélène Hazera défend la chanson francophone mais ici elle vous emmène dans son jardin secret, les clips étonnantes d'internet...

### DJ sets (21h00-02h00)

Adeuline Journey (Barbi(e)turix - Sneaky Sneaky)

Nana Benamer

Pepi Della Fresca (Flash Cocotte - Trou Aux Biches)

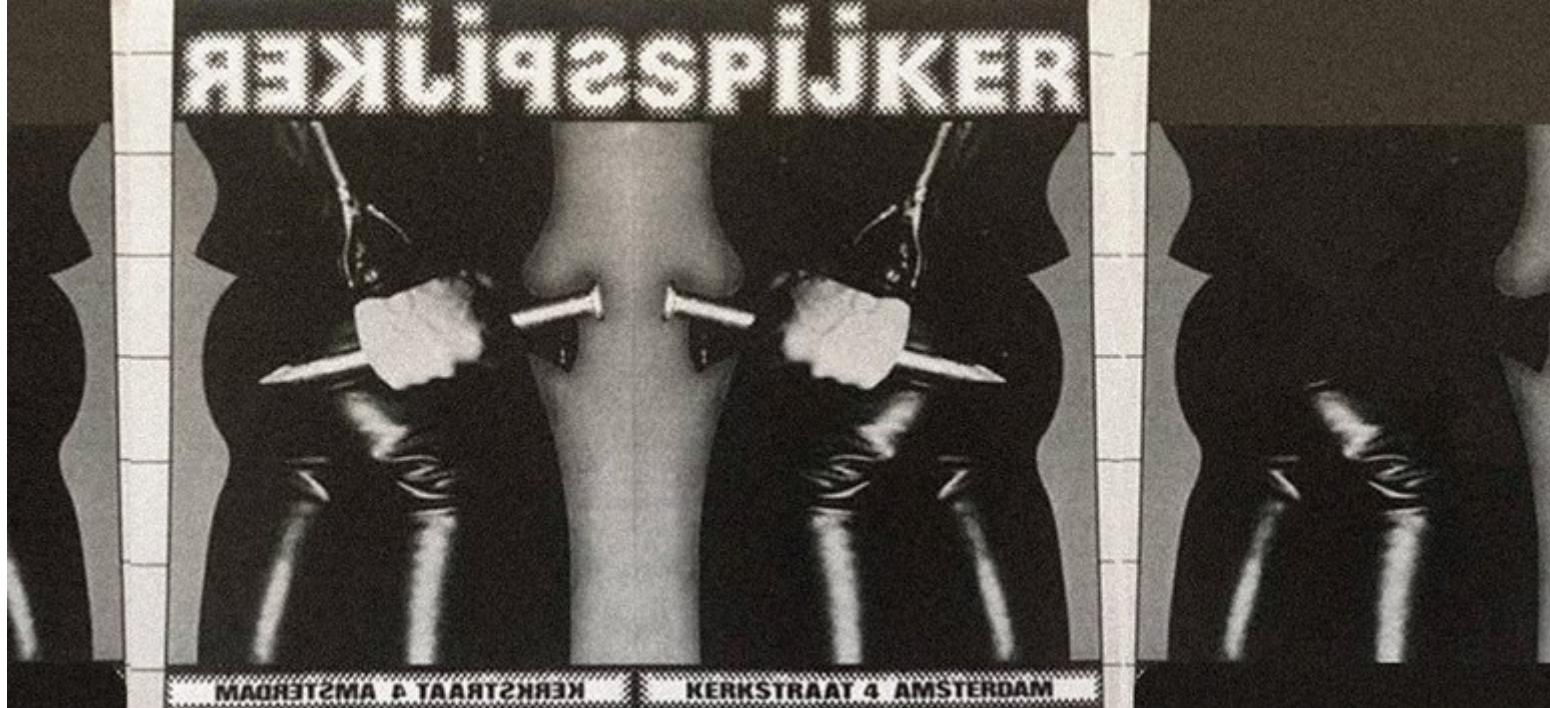
Dora Diamant (Gina xxx - Travlator\$)

Nicol (La Klepto - Cockorico)

Lieu : La Colonie

128, rue Lafayette 75010 Paris

La salle est accessible aux personnes se déplaçant en fauteuil roulant



## TRADUIRE EN CUIR - VENDREDI 17 MARS, 16H

Conférence : Traduire le cuir, par Christopher Larkosh

En quoi la traduction est-elle si queer ? Cette conférence interroge la possibilité d'un lien inhérent entre queerness —ce signifiant linguistique, culturel ou théorique, toujours indistinct et en mouvement, d'une identité de genre ou d'une sexualité non-normative— et l'éthique de la traduction : au sens strict d'un transfert de sens, exprimé à l'écrit ou l'oral, entre un système de langage et un autre; ou au sens figuré de traduction interculturelle, de transculturation ou d'autres formes de transfert symbolique, pas seulement de texte mais aussi de culture visuelle. Ici, la figure du traducteur queer est conceptualisée comme un soi complexe et multiface, avec un corps instrumentalisé, des désirs sexuels, des passions personnelles et des engagements politiques qui s'étendent bien au-delà de l'acte de traduction, sans oublier les affiliations académiques, pédagogiques ou professionnelles qui entrent aussi en jeu.

*Christopher Larkosh est Professeur Associé au sein du département de portugais à l'Université du Massachusetts Dartmouth (USA). Ses recherches comparatives se penchent également sur les langues et cultures nationales au delà du monde lusophone (Argentine, Québec, Italie, Turquie, Inde, Japon).*

**Lieu : Bétonsalon**

**9 esplanade Pierre Vidal-Naquet, 75013 Paris**  
**Salle accessible aux personnes se délaçant en fauteuil roulant**

**Dimanche 26 Mars, 12h-00h**

# VOL. 2

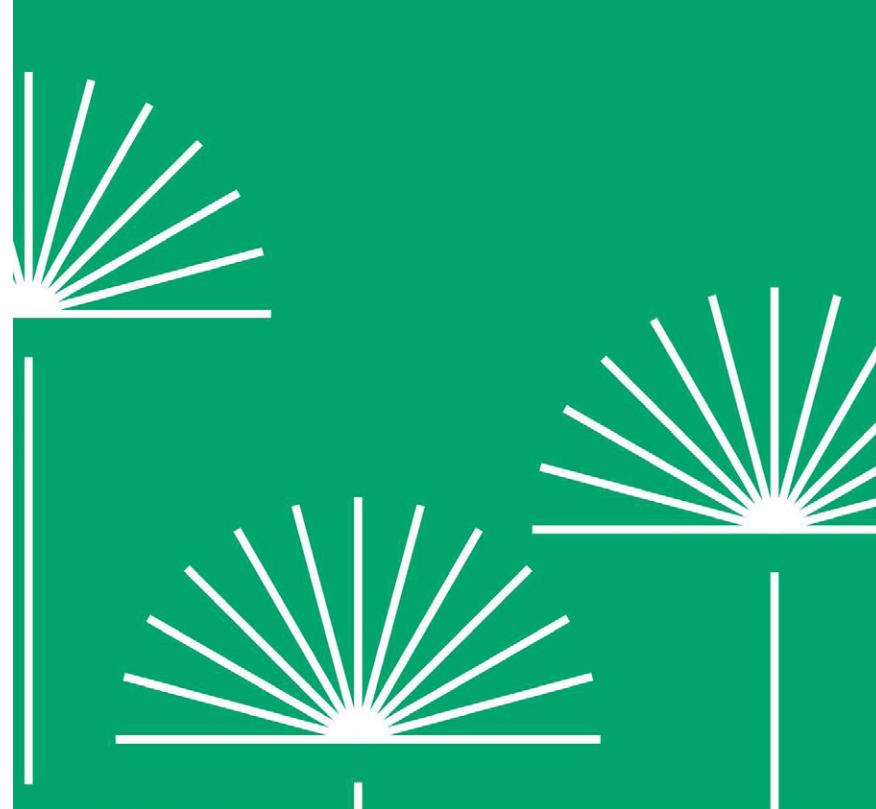
## FESTIVAL DÉDIÉ À AUX ÉDITIONS INDÉPENDANTES

### **Volumes**

La revue Terrain Vague & à La Folie renouvellent les festivités éditoriales, et musicales en vous proposant VOL.2, la deuxième édition du salon dédié aux revues indépendantes et aux fanzines queer, féministes et alliés.

Nouvelle rencontre parmi les festivals de fanzines, d'éditions et les salons graphiques, VOLUMES réunit les acteurs et actrices qui soutiennent la scène littéraire, critique, graphique, artistique queer et féministes et l'édition indépendante..

De midi à minuit, les exposant-es invité-es montrent leurs ouvrages (revues, fanzines DIY, livres d'art, livres-objets, éditions à tirage limité...) et présentent leurs projets au public venu échanger, partager des contenus et un moment convivial. Au programme de cette journée seront également proposés des temps de présentation dédiés à chaque projet, des projections de documentaires et de la bonne musique distillée par des Djs.



*Terrain Vague est une revue borderline qui investit les interstices et explore les lisières du genre, du féminisme, de l'art contemporain et de la culture pop sous le format historique du journal tabloïde. Chaque numéro propose un ensemble de sujets explorés librement par celles et ceux qui le propose. Son objectif est de créer un lieu d'expression qui fédérerait des démarches artistiques identitaire, un catalyseur qui permettrait d'interroger ensemble les représentations et les relations de force sexuelles et sociales. En ce sens, VOLUMES participe d'une mise en action de cette volonté en proposant un temps et un espace ensemble pour rendre visibles ces corps minoritaires et donner cours à des échanges et confrontations desquelles naîtront des aspérités riches de sens et d'idées, une terre fertilisée de tous bords où planter et cultiver.*

**Lieu : À la Folie Paris**  
**26, avenue Corentin Cariou 75019 Paris**  
**Entrée libre**

LA KLEPTO



Le Chinois  
03.03.17

# ADHÉRER À POLYCHROME

Soutenir l'association et ses activités  
Un accès gratuit et réservé aux visites guidées organisées par les commissaires d'expositions  
Un accès privilégié à l'information concernant nos activités  
Un accès privilégié à nos ateliers  
Des tarifs préférentiels aux événements partenaires  
Des invitations aux soirées partenaires,  
Un happy hour à nos apéros mensuels aux Souffleurs

## TARIFS

10 € (ou plus) // réduit : 5 €  
(étudiant-e-s et bénéficiaires des minimas sociaux)  
Les adhésions permettent de financer directement nos événements !

**Vous pouvez adhérer en ligne !**

<https://www.helloasso.com/associations/polychrome/adhesions/adhesion>

## PROCHAIN APÉRO

Le 2 Avril à 20h aux Souffleurs !

Partenaires :



**terrain  
vague.**

**QUEER  
WEEK**

**la briqueterie**  
centre de développement chorégraphique du val-de-marne

LAFAYETTE ANTICIPATION



GEEAS  
DONT  
LEAVE ME



POLY  
CHROME

[www.polychrome-edl.fr](http://www.polychrome-edl.fr)